

Перевод обращения Премьер-министра, относительно Каргил Виджас Дивас в 14-ом эпизоде 'Mann Ki Baat 2.0' 26 июля 2020 г.

Размещено: 26 июля 2020 г., 11:39 до полудня,
Бюро прессы и информации, Дели

Мои дорогие соотечественники, Намаскар.

Сегодня, 26 июля, особенный день ...Сегодня Каргил Виджай Дивас. Именно в этот день 21 год назад наша армия развернула флаг победы в битве при Каргиле. Друзья, Индия никогда не сможет забыть обстоятельства, при которых произошла битва при Каргиле. Пакистан предпринял это несчастье, питая иллюзии вторжения на индийскую землю, чтобы отвлечь внимание от внутренней борьбы. Тогда Индия предприняла усилия для установления хороших отношений с Пакистаном. Но, как говорится,

"बयरु अकारन सब काहू सों।
जो कर हित अनहित ताहू सों॥"

Что означает, для злых людей, вражда с одним и всеми без причины происходит естественно. Люди с таким нравом продолжают думать о причинении вреда даже своим доброжелателям ... вот почему, когда Индия протянула руку дружбы, Пакистан попытался ответить, нанося удар в спину. Но после этого, когда наша доблестная армия продемонстрировала доблестные поступки, когда Индия продемонстрировала свою мощь, весь мир наблюдал за ней. Вы можете себе представить... врага, живущего на высоких горных вершинах и наших вооруженных силах, наших храбрых солдат, сражающихся снизу! Но речь шла не о победном завоевании высот ...

Это была победа высокой морали и храбрости наших вооруженных сил в прямом смысле этого слова. Друзья, в тот момент я тоже был благословлен возможностью поехать в Каргил и засвидетельствовать доблесть наших Джаванов. Этот день - один из самых ценных моментов в моей жизни. Я замечаяю, что сегодня люди вспоминают Победу Каргила по всей стране. В социальных сетях они отдают дань уважения своим храбрым сердечным героям и отдают дань уважения тем, кто принял мученическую смерть с **#Courage in Kargil**. Сегодня я от имени всех соотечественников приветствую храбрых солдат ... и вместе с ними я также приветствую храбрых матерей, которые породили настоящих героев, сыновья Матери Индии. Я настоятельно призываю молодёжь страны в течение дня делиться историями о подвигах наших храбрых сердец и жертвах со стороны храбрых матерей. Друзья, сегодня я призываю вас

посетить сайт www.gallantryawards.gov.in определенно. Там вы найдете множество информации о наших храбрых воинах и рассказы об их доблести. И когда вы обсудите это со своими друзьями, они станут источником вдохновения. Вы обязательно должны посетить этот сайт ... на самом деле; Я хотел бы настаивать на посещение этого сайта несколько раз. Друзья, то, что сказал Атал Джи из Красного форта во время войны с Каргилом, актуально для всех нас даже сегодня. Атал Джи напомнил народу о мантре Ганди Джи. Мантра Махатмы Ганди была ... перед лицом любой дилеммы, чтобы решить, что делать, а что нет, нужно думать о самом бедном и самом беспомощном человеке Индии. Нужно оценить, приведет ли чей-то поступок к пользе для конкретного человека или нет. Выходя за пределы мысли Ганди Джи, Атал Джи сказал, что война Каргил дала нам другую Мантру - и Мантра была - прежде чем принимать какое-либо важное решение, мы должны подумать, соответствует ли наш шаг, наше усилие чести солдата, который заложил вниз свою жизнь в этих отдаленных горах. Приходите, давайте послушаем чувства в самом голосе Атала Джи. Давайте поймем это ... пришло время принять это.

Звуковой байт

«Все мы помним, что Ганди джи дал нам мантру. Он сказал, что перед лицом любой дилеммы, чтобы решить, что делать, вы должны подумать о самом бедном и самом беспомощном человеке Индии; Спросите себя, принесет ли ваш поступок пользу этому конкретному человеку. Каргил дал нам ещё одну Мантру. А Мантра гласит - прежде чем принимать какое-либо важное решение, мы должны подумать, соответствует ли наш шаг, наше усилие чести солдату, который положил свою жизнь в этих отдаленных горах».

Друзья во время войны, что бы мы ни говорили или делали, оказывают огромное влияние на мораль солдата, всегда бдительного на границе, а также на мораль его семьи. Мы никогда не должны забывать об этом ... и именно поэтому наше поведение, наша манера, наша речь, наши заявления, наши ограничения, наши цели ... все, что мы делаем и говорим, должно явно способствовать укреплению морального духа и чести наших солдат. Соотечественники, связанные нитью единства с Мантрой о том, что Нация превыше всего, укрепляют силу наших солдат намного более чем в тысячу раз. Нам известно об изречении «Сангхе Шакти, Калау Юге»; суть которой говорит нам, что в нынешнюю эпоху сила есть в единстве.

English rendering of PM's address on Kargil Vijay Diwas in the 14th Episode of 'Mann Ki Baat 2.0' on 26.07.2020

Posted On: 26 JUL 2020 11:39AM by PIB Delhi

My dear countrymen, Namaskar.

Today, is the 26th of July, a very special day...It is Kargil Vijay Diwas. It was on this very day 21 years ago, our Army unfurled the flag of victory in the battle of Kargil. Friends, India can never forget the circumstances under which the battle of Kargil took place. Pakistan had embarked upon this misadventure, nursing delusions of encroaching upon Indian soil, to distract attention from the internal strife prevailing there. India was then in the process of making efforts to foster good relations with Pakistan. But as it is said,

"बयरु अकारन सब काहू सों।
जो कर हित अनहित ताहू सों॥"

Which means, to the wicked, enmity with one and all for no reason comes naturally. People with such a disposition keep thinking of harming even their well-wishers... that is why when India extended a hand of friendship, Pakistan tried to respond, stabbing in the back. But after that, when our gallant Army displayed deeds of valour, when India demonstrated her might the whole world watched it. You can imagine....the enemy lodged in soaring mountainous heights and our armed forces, our brave soldiers fighting from down below! But it was not about victoriously conquering the heights...

It was the victory of high morale and bravery of our armed forces in the truest sense of the term. Friends, at that point of time, I too was blessed with the opportunity to go to Kargil and witness the gallantry of our Jawans. That day is one of the most precious moments of my life. I am noticing, today, people are reminiscing the Kargil Victory, throughout the country. On social media, they are saluting their brave heart heroes and paying tributes to those martyred with the **#Courage in Kargil**. Today, I, on behalf of all countrymen salute the brave soldiers....and along with them I also salute the brave mothers who gave rise to the real heroes, sons of Mother India. I urge the youth of the country to share stories of the heroic deeds of our brave hearts and sacrifices on part of the brave mothers, throughout the day. Friends, today I call upon you to visit, the website www.gallantryawards.gov.in positively. There, you will come across an array of information on our brave warriors and tales of their valour. And when you discuss these with your friends, they will become a source of inspiration. You must certainly visit this website... infact, I would like to insist on multiple visits. Friends, what Atal ji had said from Red Fort during the Kargil war is relevant to all of

us even today. Atal ji, had then reminded the nation of a mantra of Gandhi ji. Mahatma Gandhi's mantra was...in the face of any dilemma, in order to decide what to do or what not to do, one must think of the poorest and the most helpless person of India. One must assess whether one's deed will result in benefitting that particular person or not. Going beyond Gandhi Ji's thought, Atal ji had said that the Kargil war has given us another Mantra- And the Mantra was – before taking any important decision, we should think whether our step, our endeavor is befitting to the honour of the soldier who laid down his life in those remote mountains. Come, let us listen to the sentiment in the very voice of Atal ji- Let us understand it...the time too has come to accept it.

Sound byte

“All of us remember that Gandhi ji had given us a Mantra. He had said that in the face of any dilemma in order to decide what to do, you should think of the poorest and the most helpless person of India; ask yourself whether your deed will result in benefitting that particular person. Kargil has given us another Mantra- And the Mantra was – before taking any important decision, we should think whether our step, our endeavor is befitting to the honour of the soldier who laid down his life in those remote mountains.”

Friends in times of war, whatever we say or do has immense bearing on the morale of the soldier, ever vigilant at the border, as well as the morale of his family. We should never forget this... and that is why our conduct, our demeanour, our speech, our statements, our limits, our aims... whatever we do and say, must distinctly be conducive to enhancing the morale & honour of our soldiers. Countrymen bound by a thread of unity, with the Mantra that the Nation is above everything else bolster the strength of our soldiers much more than thousand fold. We are aware of the dictum ‘Sanghe Shakti, Kalau Yuge’; the essence of which tells us that there is strength in unity in the present era.
